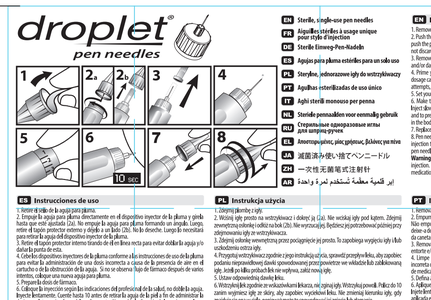
FRONT SIDE

BACK SIDE



EN Sterile, single-use pen needles
ES Agujas para pluma estériles para un solo uso
FR Aiguilles stériles à usage unique pour stylo d'injection
DE Sterile Einweg-Pen-Nadeln
PL Sterylne, jednorazowe igły do wstrzykiwaczy
PT Agulhas esterilizadas de uso único
IT Aghi sterili monouso per penna
NL Steriele pennaalden voor eenmalig gebruik
RU Стерильные одноразовые иглы для шприц-ручек
EL Αποστειρωμένες μίας χρήσης βελόνες για πένα
JA 使い捨て滅菌ペンニードル
ZH 一次性无菌笔式注射针
AR إبر قلمية معقمة لتستخدم لمرة واحدة

EN Instructions for use

1. Remove the seal from the pen needle.
2. Push the pen needle straight on the pen injector device and twist until it is tight (2a). Do not push the pen needle at an angle. Then remove the outer protective cap and set it aside (2b). Do not discard. You will need it later to remove the pen needle from the pen injector device.
3. Remove the inner protective cap by pulling it straight out to prevent bending of the needle and/or damaging the needle tip.
4. Prime your pen injector device as per your pen's instructions for use to prevent incorrect dosage caused by air in the cartridge or a clogged needle. If no drug flow is seen after several attempts, attach a new pen needle.
5. Set your drug dose.
6. Make the injection as directed by your healthcare professional. Do not bend the needle. Inject slowly. Count to 10 after removing the needle from the skin to deliver a complete dose and to prevent a drug leakage. Do not change the direction of the pen needle while it remains in the body as this can result in bending or breaking of the needle.

7. Replace the outer protective cap.
8. Pen needle is single-use only, remove the pen needle from the pen injector device after each injection to prevent air from entering the cartridge. Store the pen injector device without pen needle into a sharps container.

Warning: Remove both the outer protective cap and the inner protective cap before an injection. If both the outer cap and the inner protective cap are not removed before use, the medication or dose may not be injected, which may result in serious injury or death.

FR Mode d'emploi

1. Retirez l'opercule de protection de l'aiguille pour stylo.
2. Appuyez l'aiguille à stylo sur le stylo d'injection, puis vissez-la jusqu'à ce qu'elle soit serrée (2a). Ne pas appuyer sur l'aiguille pour stylo à l'oblique. Retirez ensuite le capuchon interne protecteur (2b) et mettez-le de côté (2b). Ne pas jeter. Vous en aurez besoin par la suite pour retirer l'aiguille du stylo d'injection.
3. Retirez le capuchon de protection interne en le maintenant droit pour éviter que l'aiguille ne se torde et/ou d'endommager l'extrémité de l'aiguille.
4. Amorcez le stylo d'injection conformément aux directives du fabricant de votre stylo afin d'éviter un dosage incorrect dû à la présence d'air dans la cartouche ou à une aiguille obstruée. Si aucun écoulement de médicament n'est observé après quelques essais, fixez une nouvelle aiguille sur le stylo.
5. Réglez votre dose de médicament.
6. Effectuez l'injection conformément aux instructions de votre professionnel de santé, ne pliez pas l'aiguille. Injectez lentement. Comptez jusqu'à dix avant de retirer l'aiguille de la peau afin d'administrer une dose complète et d'éviter toute fuite de médicament. Ne changez pas la direction de l'aiguille à stylo tant qu'elle se trouve dans le corps, car cela peut entraîner une flexion ou une rupture de l'aiguille.

7. Remettez en place le capuchon de protection externe.
8. L'aiguille à stylo est à usage unique; retirez l'aiguille à stylo de l'injecteur après chaque injection afin d'éviter toute infiltration d'air dans la cartouche et toute fuite de médicament. Remisez l'aiguille à stylo usagée dans un conteneur pour objets tranchants.

Avertissement: Retirez le capuchon de protection externe et le capuchon de protection interne avant l'injection. Si le capuchon externe et le capuchon protecteur interne ne sont pas retirés avant l'utilisation, le médicament ou la dose ne pourra pas être injecté, ce qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.

IT Istruzioni d'uso

1. Rimuovere il foglietto protettivo dall'ago.
2. Premiamo l'ago sull'iniettore a penna e avvitarlo saldamente (2a). Non piegare l'ago. Rimuovere il cappuccio protettivo esterno e conservarlo (2b). Non gettare il cappuccio dopo averlo tolto. Sarà necessario in un secondo momento per rimuovere l'ago dall'iniettore a penna.
3. Rimuovere il cappuccio protettivo interno tirandolo perpendicolarmente per evitare di piegare l'ago e/o danneggiare la punta dell'ago.
4. Preparare l'iniettore a penna in base alle relative istruzioni per l'uso, per evitare di somministrare dosi errate a causa della presenza di aria nella cartuccia o di ostruzione dell'ago. Se dopo alcuni tentativi non si nota alcun flusso del farmaco, inserire un nuovo ago.
5. Impostare la dose di farmaco.
6. Effettuare l'iniezione secondo le indicazioni del operatore sanitario, senza piegare l'ago. Iniettare lentamente. Conta fino a 10 prima di rimuovere l'ago dalla pelle per fare in modo che sia somministrato una dose completa e di evitare qualsiasi perdita di farmaco. Non cambiare la direzione della penna mentre resta nel corpo, in quanto si può comportare la piegatura o la rottura dell'ago.

7. Rimettere il cappuccio protettivo esterno.
8. Ago pen usa e getta, rimuovere l'ago per penna dall'iniettore dopo ciascuna iniezione per impedire l'ingresso di aria nella cartuccia che farebbe danneggiare. Conservare l'ago per penna usato in un contenitore per rifiuti taglienti.

Avvertenza: Rimuovere sia il cappuccio protettivo esterno che quello interno prima dell'iniezione. Se sia il cappuccio esterno che quello interno non vengono rimossi prima dell'uso, il farmaco o la dose non possono essere iniettati, con il rischio di lesioni gravi o morte.

DE Gebrauchsanweisung

1. Entfernen Sie das Siegel von der Pen-Nadel.
2. Drücken Sie die Pen-Nadel gerade auf das Pen-Injektor und drehen Sie sie, bis sie fest sitzt (2a). Drücken Sie die Pen-Nadel nicht schief auf. Entfernen Sie anschließend die äußere Schutzkappe ab und legen Sie sie zur Seite (2b). Nicht entsorgen. Sie benötigen diese Schutzkappe zu einem späteren Zeitpunkt, um die Pen-Nadel vom Pen-Injektor zu entfernen.
3. Ziehen Sie die innere Schutzkappe gerade heraus, um ein Verbiegen der Nadel und/oder eine Beschädigung der Nadelspitze zu vermeiden.
4. Bereiten Sie den Pen-Injektor gemäß den Bedienungsanleitungen des Gebrauchsanweisung vor, um eine falsche Dosierung aufgrund von Luftansammlungen in der Patrone oder einer verstopften Nadel zu vermeiden. Falls nach mehreren Versuchen kein Medikament kommt, verwenden Sie eine neue Pen-Nadel.
5. Stellen Sie Ihre Dosis des Medikaments ein.
6. Führen Sie die Injektion gemäß den Anweisungen Ihres Arztes durch, ohne die Nadel zu verbiegen. Injizieren Sie langsam. Zählen Sie bis 10, bevor Sie die Nadel aus der Haut ziehen, um eine vollständige Dosis abzugeben und ein Austreten des Medikaments zu verhindern. Ändern Sie nicht die Ausrichtung der Pennadel, wenn sich diese noch im Körper befindet, da sie andernfalls verbiegen oder abbrechen kann.

7. Setzen Sie die äußere Schutzkappe wieder auf.
8. Die Pen-Nadel ist nur einmalig zu verwenden; entnehmen Sie die Pen-Nadel nach jeder Injektion von dem Pen-Injektor, um einen Luftzutritt in die Kartusche und ein Austreten des Medikaments zu vermeiden. Entsorgen Sie gebrauchte Pennadeln in einem durchstichsicheren Behälter.

Warnhinweis: Entfernen Sie sowohl die äußere Schutzkappe als auch die innere Schutzkappe vor einer Injektion. Wenn sowohl die äußere Schutzkappe als auch die innere Schutzkappe vor der Anwendung nicht entfernt werden, kann das Medikament oder die Dosis nicht injiziert werden, was zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

NL Instructies voor gebruik

1. Verwijder de verzegeling van de pennaald.
2. Druk de pennaald recht op de injectorpen en draai de pennaald tot deze goed vast zit (2a). Duw niet schuin op de pennaald. Trek hierna het buitenste beschermkapje eraf en leg deze opzij (2b). Gooi het niet weg. U heeft het kapje nog nodig om de pennaald van de injectorpen af te kunnen halen.
3. Trek het binnenste beschermkapje er recht uit om te voorkomen dat de naald gaat buigen van de naald en/of beschadiging van de naaldtip te voorkomen.
4. Vul uw injectorpen volgens de instructies voor gebruik van uw pen om ongeldige dosering te voorkomen die wordt veroorzaakt door lucht in de cartridge of een verstopte naald. Als er na een aantal pogingen geen medicatiestroom wordt waargenomen, gebruik dan een nieuwe pennaald.
5. Stel uw medicatiedosis in.
6. Voer de injectie uit zoals voorgeschreven door uw zorgverlener, de naald niet buigen. Langzaam injecteren. Telt tot 10 nadat de naald van de huid is verwijderd om een volledige dosis te leveren en te voorkomen dat het geneesmiddel eruit lekt. Verander de richting van de injectiepen niet terwijl deze in het lichaam is, dit kan ervoor zorgen dat de naald buigt of breekt.

7. Plaats het buitenste beschermkapje terug op de pennaald.
8. De pennaald is alleen voor eenmalig gebruik; verwijder de pennaald na elke injectie uit de injectorpen om te voorkomen dat er lucht in de cartridge kan komen. Bewaar de injectorpen zonder pennaald in een prikbestendige container.

Waarschuwing: Verwijder zowel het buitenste beschermkapje als het binnenste beschermkapje voor een injectie. Als zowel het buitenste als het binnenste beschermkapje niet worden verwijderd voor gebruik, wordt de medicatie of dosis mogelijk niet geïnjecteerd, wat kan leiden tot ernstige letsel of de dood.

AR إرشادات الاستخدام

1. أزل الغشاء عن إبرة القلم.
2. ادفع إبرة القلم بشكل مستقيم على جهاز الحقن القلمي وأدر إبرة القلم حتى تثبتها بإحكام (2a). لا تدفع إبرة القلم بزاوية. ثم قم بإزالة الغطاء الواقي الخارجي وضعه جانبًا (2b). لا تتخلص منه! فالغطاء الخارجي سيلزم لاحقًا لإزالة إبرة القلم من جهاز الحقن القلمي.
3. قم بإزالة الغطاء الواقي الداخلي عن طريق سحبه بشكل مستقيم للخارج لتجنب ثني الإبرة و/أو إتلاف طرفها.
4. قم بتجهيز جهاز الحقن القلمي حسب إرشادات استخدام القلم، لتجنب الجرعة غير الصحيحة الناتجة عن الهواء في الخرطوشة أو إبرة مسدودة. إذا لم يتدفق الدواء بعد عدة محاولات، فقم بتركيب إبرة قلم جديدة.
5. قم بضبط جرعة الدواء الخاصة بك.
6. قم بالحقن كما وجهك أخصائي الرعاية الصحية، ولا تثني الإبرة. أدخل الإبرة ببطء. قم بالعد حتى 10 بعد إزالة الإبرة من الجلد لضمان إعطاء جرعة كاملة وتجنب تسرب الدواء. لا تغير اتجاه قلم الحقن أثناء وجوده في الجسم، حيث قد يؤدي ذلك إلى انحناء الإبرة أو كسرها.

7. استبدل الغطاء الواقي الخارجي.
8. استخدام الإبرة مرة واحدة فقط، قم بإزالة الإبرة القلمية من جهاز الحقن القلمي بعد كل حقنة لتجنب دخول الهواء إلى الخرطوشة. قم بتخزين جهاز الحقن القلمي بدون إبرة القلم في حاوية للأدوات الحادة.

تحذير: قم بإزالة الغطاء الواقي الخارجي والغطاء الواقي الداخلي قبل الحقن. إذا لم يتم إزالة كل من الغطاء الواقي الخارجي والغطاء الواقي الداخلي قبل الاستخدام، فقد لا يتم الحقن بالدواء أو الجرعة، الأمر الذي قد يؤدي إلى إصابة خطيرة أو الوفاة.

PL

Sterylne, jednorazowe igły do wstrzykiwaczy

Przeznaczone do użytku ze wstrzykiwaczem (penem) do podskórnego podawania leków.
Do użycia przez personel medyczny i użytkowników niesprofesjonalnych.

UWAGA: Upewnij się, że używasz odpowiedniej igły – sprawdź rozmiar i długość igły na pierwszej stronie ulotki. Nieprawidłowe igły mogą trwale Ci uszkodzić lub zdrowie. Pomóżmy zrobić to również bliskim, opiekunom lub członek rodziny, pomagający pacjentowi.

Przygotowanie do wstrzyknięcia:
Wybierz i zdezynfekuj miejsce wstrzyknięcia. Miejsce wstrzyknięcia należy często zmieniać, aby uniknąć stwardnienia tkanki. Lek można wstrzykiwać do tkanki tłuszczowej na brzuchu, podudziach lub w górnej części ramienia – po otrzymaniu zewnętrznej bądź i przeszkolenie. Nie zalecaj się wykonywania wstrzyknięcia na ramieniu ani po stronie wewnętrznej górnej części uda z powodu dużego ryzyka wstrzyknięcia do mięśnia.

Technika wstrzyknięcia: Miejsce i technikę wstrzyknięcia powinien określić lekarz prowadzący.
Zalecenia: **Wstrzyknięcie w fałd skórny pod kątem 90°:** zalecie się wykonywanie wstrzyknięcia pionowo w fałd skóry, aby zapobiec przypadkowemu wstrzyknięciu dożylnemu. Nie powinno się wykonywać wstrzyknięcia w pozycji pionowej bez podniesienia wstrzyknięcia, należy rozpocząć wstrzyknięcie w fałdzie skóry, które między kciukiem a palcem wskazującym, nie pozwalając na zmiarkowanie.
Wstrzyknięcie w fałd skórny pod kątem 45°: jeśli istnieje ryzyko wstrzyknięcia przez cienką tkankę tłuszczową. Minimalny kąt powinien wynosić 45°. Jeśli kąt jest mniejszy niż 45°, lek może nie dotrzeć do podskórnej tkanki tłuszczowej i spowodować zbyt dużą ilość zmian mięśnia wstrzyknięcia. **Wstrzyknięcie bez fałdu skórnego pod kątem 90°:** jeśli warstwa podskórna tkanki tłuszczowej jest bardzo gruba, można wykonać wstrzyknięcie bez tworzenia fałdu skórnego. Jeśli nie jest używany fałd skórny, zalecia się wstrzyknięcie pod kątem 90° i wydrążenie igły z mniejszą ilością długości (maksymalnie 6 mm).

W pozycji leżącej zabrania długości igły zależną zgodnie z wzrostem pacjenta i jego BMI:

DŁUGOŚĆ IGŁY*			
WEEK	BMI	Bez fałdu skórnego wstrzykiwanie pionowe	W fałd skórny wstrzykiwanie pod kątem 45 stopni
Dzieci	—	—	4mm, 5mm
Szczupli dorośli	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8mm, 10mm
Dorośli	Średnia masa ciała	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	Nadwaga (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

* Przy dobrze wskazówce długości igły, sposobu i miejsca wstrzyknięcia należy skorzystać z porady lekarza.

OSTRZEŻENIE:
Zapobiegać zakażeniom. Nie używać igieł wielokrotnie ani nie przekazywać ich innym osobom. Nie używać igieł, jeśli zauważysz uszkodzenie przy użyciu lub po upuszczeniu. Nie ponownie nakładać osłony na igłę. Zużyte igły zbierać do pojemnika do ostrych przedmiotów.

Aby zapobiec przypadkowemu ukłuciu igłą, nigdy nie zakłóty dotykać igieł nakłuwających do kogoś innego. Igły są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku i po użyciu należy bezpiecznie usunąć w specjalnym pojemniku z ostrymi/ostrymi przedmiotami. Przechowywać poza zasięgiem dzieci niebędących pod nadzorem osoby dorosłej.

Zdejmij osłonę wewnętrzną przez pociągnięcie jej prosto, aby zapobiec wygięciu igły i/lub uszkodzeniu końca igły.

Przy dokonywaniu wstrzyknięcia dbajmy igły i sposobu wstrzyknięcia skorzystaj z porady lekarza. Pamiętaj o zmianie miejsca nakłuwań. Przestrzegaj instrukcji dotyczących stosowania, zakresu zastosowań i przechowywania i postępowaniem ze wstrzykiwaczami oraz akcją informacyjną dla pacjenta dotyczącą leku. W przypadku jakichkolwiek obaw zwiększych ze zdrowiem natychmiast zasięgnij porady lekarza.

Każdy powstały incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi oraz właściwemu organom / agencjom rządowym.

IT

Aghi sterili monouso per penna

Destinati all'uso con iniettori a penna per l'iniezione sottocutanea di farmaci.
Per operatori sanitari e utenti laici.

NOTA: Controllare il calibro e la lunghezza dell'ago sul foglietto protettivo per assicurarsi di utilizzare l'ago per penna più appropriato, oppure chiedere assistenza se si hanno problemi di vista. Questa operazione deve essere eseguita anche dai medici curanti, dai prestatori assistenziali e dai famigliari che si prendono cura del paziente.

Preparazione dell'iniezione:
Scegliere e disinfettare il sito di iniezione. Cambiare spesso il sito di iniezione per evitare ispessimento del tessuto. Il farmaco può essere iniettato nel tessuto adiposo dell'addome, nelle natiche o nella parte esterna o anteriore della parte superiore del braccio. Si consiglia di non iniettare nella parte superiore del braccio a meno che non sia stata fornita una formazione e/o un'assistenza da parte di un medico.

Tecnica di iniezione: Il medico curante è tenuto a consigliare al paziente il sito e la tecnica di iniezione.
Raccomandazione: **Iniezione in una piega cutanea con angolo di 90°:** si consiglia di eseguire l'iniezione in una piega cutanea verticale per evitare iniezioni accidentali in tessuto profondo. Non si dovrebbe eseguire l'iniezione in una piega cutanea verticale senza sollevare la piega cutanea, in quanto ciò comporta un rischio elevato di iniezione nel tessuto muscolare.
Iniezione in una piega cutanea con angolo di 45°: questa tecnica è consigliata se il tessuto adiposo sottocutaneo è molto sottile. Se l'angolo è inferiore a 45°, è possibile che il farmaco non raggiunga il tessuto adiposo sottocutaneo e si produca una decorazione o un hematoma e il dolore del paziente. **Iniezione in un piega cutanea senza angolo di 90°:** se lo spessore del tessuto adiposo sottocutaneo è molto grande, può essere possibile eseguire un'iniezione in un piega cutanea senza angolo. Quando non si usa un'angolo cutaneo, si raccomanda inoltre un angolo di 90° e l'ago più corto e sottile possibile (fino a 6 mm).

Per informazioni sulla lunghezza dell'ago in base ad età e BMI, consultare la tabella riportata di seguito:

LUNGHEZZA AGO*			
ETÀ	IMC	Iniezione a 90° senza pieghe cutanee	Iniezione ad angolo con pieghe cutanee a 90°
Bambini	—	—	4mm, 5mm
Adulti snelli	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8mm, 10mm
Adulti	Medio	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	Sovrappeso (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

* Consultare il proprio medico curante per scegliere lunghezza del ago, metodo e sito di iniezione più appropriati.

ATTENZIONE:
Evitare infezioni. Non riutilizzare o condividere gli aghi. Non utilizzare gli aghi se la singola confezione risulta danneggiata. Il foglietto protettivo è assente o Fuori aspetto danneggiato. Per prevenire i rischi connessi a puntura accidentale, non manipolare gli aghi usati dopo l'iniezione. Gli aghi per penna sono esclusivamente monouso e devono essere smaltiti in conformità alle normative locali. Tenere fuori dalla portata dei bambini senza supervisione da parte di un adulto.

Rimuovere il cappuccio protettivo interno tirandolo perpendicolarmente per evitare di piegare l'ago e/o danneggiare la punta dell'ago.

Consultare il proprio medico curante per scegliere lunghezza dell'ago, metodo e sito di iniezione più appropriati.
Ricordare di ruotare il sito di iniezione. Iniezioni ripetute nello stesso sito possono causare ispessimento del tessuto. Il farmaco può essere iniettato nel tessuto adiposo dell'addome, nelle natiche o nella parte esterna o anteriore della parte superiore del braccio. Si consiglia di non iniettare nella parte superiore del braccio a meno che non sia stata fornita una formazione e/o un'assistenza da parte di un medico.

Qualsiasi grave incidente verificatosi in relazione all'uso del dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità locale competente/agenzia governativa, a seconda dei casi.

RU

Стерильные одноразовые иглы для шприц-ручек

Предназначены для использования со шприц-ручками для подкожных инъекций лекарственных средств.
Для медицинских работников и неспециалистов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь в правильности выбора иглы – проверьте размер и длину иглы на первой странице инструкции. Ошибочные иглы могут нанести вам вред. Если у вас возникновение сомнений, обратитесь за помощью. Выполните эти действия, или вы попросите медицинского работника, опекуна или родственника помочь пациенту.

Приготовьте место инъекции:
Выберите и обработайте место инъекции. Регулярно меняйте место инъекции, чтобы избежать утолщения тканей. Инъекции лекарственного средства можно делать в жировую ткань брюшного отдела, ягодицы, верхнюю часть бедра, верхнюю часть плеча – при отсутствии помощи или уверенности в выполнении инъекции. **Не рекомендуется делать инъекцию в верхнюю часть бедра.**

Методы инъекции: Врач назначает пациентам, которому проводится инъекция, как и где делать инъекцию и как часто.
Рекомендация: **Инъекция в складку кожи под углом 90°:** рекомендуется проводить инъекцию в вертикальную складку кожи, чтобы не допустить случайной внутривенной инъекции в мышечную ткань. Чтобы не допустить случайного попадания лекарства в мышечную ткань, необходимо приподнять кожную складку для инъекции, собирая ее при помощи большого и указательного пальцев, не захватывая мышцы. **Инъекция в складку кожи под углом 45°:** эта техника используется рекомендуется только при малом количестве подкожной жировой ткани у пациента. Минимальный угол должен составлять 45°. Если угол менее 45°, лекарственное средство не попадает в подкожную жировую ткань, что приводит к образованию рубцов или синяков в месте инъекции. **Инъекция без складки под углом 90°:** если подкожная жировая ткань очень толстая, подкожно можно сделать инъекцию без формирования кожной складки. Если инъекция выполняется без формирования кожной складки, рекомендуется использовать угол в 90° и более короткую иглу (максимальная длина 6 мм).

Рекомендуемые значения длины иглы для взрослых в ИМТ см, в таблице ниже.

ДЛИНА ИГЛЫ*			
ВОЗРАСТ	ИМТ	Инъекция под прямым углом без складки кожи	Инъекция в складку кожи под углом для всех возрастов
Дети	—	—	4mm, 5mm
И очень худые взрослые	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8mm, 10mm
Взрослые	Среднего веса	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	Избыточная масса (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

* Для получения наиболее точных рекомендаций лучше обратиться к своему лечащему врачу или фармацевту.

ОСТОРОЖНО:
Не допускайте инфекций. Не используйте иглы повторно или совместно с другими людьми. Не используйте иглы для шприцев-ручек, если упаковка повреждена или отсутствует. Защитная крышка отсутствует, а также при возможных повреждениях иглы. Чтобы избежать случайных уколов иглой, никогда не берите чужие иглы для шприцев-ручек. Иглы для шприцев-ручек предназначены исключительно для одноразового использования, их следует утилизировать, используя специальный контейнер. Держите в недоступном для детей месте, если нет надзора взрослого.

Снимайте внутреннюю защитную крышку по прямой линии, чтобы не допустить изгиба иглы и/или повреждения ее конца.

Тщательно протрите место инъекции перед инъекцией. Сменяйте место инъекции, чтобы не допустить уплотнения ткани. Инъекции можно делать в жировую ткань брюшного отдела, ягодицы, верхнюю часть бедра, верхнюю часть плеча – при отсутствии помощи или уверенности в выполнении инъекции. **Не рекомендуется делать инъекцию в верхнюю часть бедра.**

Сообщайте врачу о каждом случае, произошедшем в процессе использования, которое произошло из-за использования изделия.

PT

Agulhas esterilizadas de uso único

Devem ser usadas com canetas injetoras para injeção subcutânea de medicamentos.
Para profissionais de saúde e usuários leigos.

OBSERVAÇÃO: Confira o calibre e o comprimento da agulha no seu pelo para verificar se está utilizando a agulha correta para você ou busque assistência se tiver problemas de visão. Faça isso também se você for um profissional de saúde, um cuidador ou membro da família assistindo um paciente.

Como se preparar para a injeção:
Escolha e faça a(s) injeção(ões) desejada(s). Alterne a área de injeção para evitar endurecimento do tecido. Você pode injetar o medicamento no tecido adiposo do abdômen, das nádegas ou da face externa ou frontal da coxa. Injeções do braço ou no interior da parte superior da coxa não são recomendadas, para o risco de injeção no músculo é alto.

Técnicas de injeção: O local e a técnica de injeção devem ser recomendados por um profissional de saúde.
Recomendação: **Injeção com uma dobra cutânea em ângulo de 90°:** recomenda-se que você injete verticalmente uma dobra cutânea para evitar injeções acidentais no tecido profundo. Não deve-se injetar sem uma dobra cutânea vertical sem levantar a dobra cutânea, pois isso tem um alto risco de injetar no músculo.
Injeção com uma dobra cutânea em ângulo de 45°: esta técnica é recomendada se você tiver uma dobra cutânea muito fina. O ângulo mínimo deve ser de 45°. Se o ângulo for inferior a 45°, é possível que o fármaco não chegue à dobra cutânea subcutânea e produza uma decoração ou um hematoma e dê lugar à dor do paciente.
Injeção sem dobra cutânea em ângulo de 90°: se a espessura do tecido adiposo subcutâneo for muito grande, pode-se optar por uma injeção sem dobra cutânea. Quando não usar uma dobra cutânea, se recomenda inserir em ângulo de 90° e alguma agulha de tamanho curto e medida (até 6 mm).

Consulte a tabela abaixo para obter o comprimento superior da agulha de acordo com sua idade e IMC:

COMPRIMENTO DA AGULHA*			
IDADE	IMC	Injeções diretas sem dobra cutânea	Com injeção perpendicular... da sem dobra cutânea em ângulo
Crianças	—	—	4mm, 5mm
Adultos magros	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8mm, 10mm
Adultos	Médio	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	Sobrepeso (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

* Consulte um profissional de saúde para obter assistência na escolha do comprimento da agulha, da técnica e local de injeção apropriados.

CUIDADO:
Evite infecções. Não reutilizar nem compartilhe agulhas. Não utilize as agulhas se a embalagem individualizável estiver danificada, ou não houver selo de segurança. Não ponha a tampa de volta na agulha depois de usá-la. Para evitar picadas acidentais, nunca manuseie agulhas de outras pessoas. As agulhas são apenas para uso único e devem ser descartadas com segurança de acordo com as regulamentações locais. Mantenha fora do alcance de crianças sem supervisão de um adulto.

Remova a tampa de proteção interna puxando-a em linha reta para evitar dobrar a agulha e/ou danificar a ponta da agulha.

Consulte um profissional de saúde para obter assistência na escolha do comprimento da agulha, da técnica e do local de injeção apropriados. Lembre-se de alternar o local da injeção! Siga as instruções de uso, armazenamento específico e recomendações de manuseio da caneta injetora, assim como a bula do medicamento. Busque assistência médica imediata e em caso de alguma percepção relacionada a saúde.
Qualquer acidente grave ocorrido no dispositivo deve ser relatado ao fabricante e às órgãos governamentais/autoridades competentes locais, conforme aplicável.

NL

Steriele pennaalden voor eenmalig gebruik

Bedoeld voor gebruik met injectorpennen voor de subcutane injecties van medicatie.
Voor gezondheidswerkers en leekengebruikers.

OPMERKING: Kiezen de naaldlengte en -breedte op de verpakking om er zeker van te zijn dat u de juiste pennaald gebruikt of naag om hulp als u slecht zicht hebt. Doe dit ook als u een zorgpersoneel, verzorger of familielid bent die een patiënt helpt.

Voorbereiden op de injectie:
Kies en desinfecteer de injectieplaats. Wissel regelmatig de injectieplaats om verharding van het weefsel te voorkomen. Uitkomt medicatie injecteren in het onderhuidse weefselvet van de onderbuik, billen of de buitenzijde of bovenkant van het bovenbeen. Injecties in de buik of bovenarm. Bovenarm injecties van het bovenbeen worden niet aangeraden, omdat het risico aan een spier te injecteren groot is.

Injectietechniek: De injecteerpraktijk en -techniek worden aanbevolen door uw zorgverleiner.
Aanbeveling: **Injecteer met een huidplooi onder een hoek van 90°:** het wordt aanbevolen om verticaal in een huidplooi te injecteren om per ongeluk intraveneuze injecties te voorkomen. Er mag geen verticale injectie in de huid zonder een huidplooi, knijp u de huid tussen duim en wijsvinger samen om de huidplooi te maken. **Injecteer met een huidplooi onder een hoek van 45°:** deze injectietechniek wordt alleen aanbevolen wanneer u over weinig vetweefsel beschikt. **Injecteer met een huidplooi onder een hoek van 90°:** indien de huid van dikker is, kunt u een injectie toediener zonder huidplooi. Als u geen huidplooi maakt, wordt het aanbevolen om onder een hoek van 90° te injecteren en een naald van korte of middellange lengte te kiezen (maximaal 6 mm).

Raadpleeg de onderstaande tabel voor de aanbevolen naaldlengte voor een leeftijd en BMI:

NAALDLENGTE*			
LEEFTIJD	BMI	Zonder huidplooi, verticale injectie	Met huidplooi, schuine of verticale injectie
Kinderen	—	—	4mm, 5mm
Slanke volwassenen	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8mm, 10mm
Volwassenen	Gemiddeld	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	Overgewicht (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

* Neem contact op met een medisch deskundige voor hulp bij het kiezen van de juiste naaldlengte, injectiemethode en -locatie.

WAARSCHUWING:
Vermijd infecties. Pennen nooit worden gedeeld of meerdere keren worden herbruikt. Gebruik de pennaalden niet als de individuele verpakking is beschadigd, de verzegeling ontbreekt of als de naald kapt te zijn beschadigd. Hanteer nooit de pennaalden van iemand anders om ongelukjes te voorkomen. Naalden mogen slechts een keer worden gebruikt en dienen op een veilige manier en in overeenstemming met de lokale richtlijnen te worden weggegooid. Buiten het bereik van kinderen houden indien niet in aanwezigheid van een volwassene.

Trek het binnenste beschermkapje er recht uit om buigen van de naald en/of beschadiging van de naaldtip te voorkomen.

Neem contact op met een medisch deskundige voor hulp bij het kiezen van de juiste naaldlengte en injectiemethode. Wisselt uw injectieplaats om verharding van weefsel te voorkomen. Injecteer in de onderbuik, bovenarm of bovenbeen. Injecteer in de onderbuik of de buitenzijde of bovenbeen van het bovenbeen worden niet aangeraden, omdat het risico aan een spier te injecteren groot is.

Ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot het apparaat moet geraapporteerd worden aan de fabrikant en de plaatselijke bevoegde autoriteiten/overheidsinstanties, als van pelang van toepassing.

EL

Αποστειρωμένες μίας χρήσης βελόνες για πένα

Προορίζονται για χρήση με συσκευές εγχύσεις τύπου πένας για την υποδόρια χορήγη φαρμάκων.
Για επαγγελματίες υγείας και χρήστες και για ιδιώτες χρήστες.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Διάβασε σπίτι στο πρόχειρο που σου ταιριάζει καλύτερα. Αν δεν μπορείς, κάνε τα βήματα στο πρόχειρο αρχίζοντας με ανάγνωση. Εάν χρειάζεσαι βοήθεια μη φοβάσαι κι ζητήσε βοήθεια από εμένα ή κάποιο φίλο ή κάποιο γιατρό. Ο ασθενής θα σου ευχαριστήσει πολύ.

Προετοιμασία για ενέσεις:
Επιλέξτε και ασφαλίστε τη θέση ενέσεων. Αλλάζτε συχνά τη θέση ενέσεων, ώστε να αποφύγετε τη σκλήρυνση του ιστού. Μπορείτε να κάνετε φάρμακο στον λιπώδη ιστό της κοιλιάς, των μηρών ή στην εξωτερική ή στην εμπρός πλευρά του πάνω μέρους του χεριού. Δεν συνιστάται η χορήγη φαρμάκου στο πάνω μέρος του χεριού εκτός αν σου δοθεί κάποια κάποιος εκπαίδευμα ή βοήθεια.

Τεχνικές χορήγησης: Ο γιατρός σου θα σου δώσει τις οδηγίες σχετικά με τον τρόπο χορήγησης ενέσεις σας καθώς και τον τόπο χορήγησης σε σένα.
Συστάσεις: **Ένεση σε πτύχωση του δέρματος υπό γωνία 90°:** Συνιστάται οι κάθετες ενέσεις σε πτύχωση δέρματος, ώστε να αποφεύγονται τυχόν ενδοφλέβιες ενέσεις. Δεν πρέπει να γίνεται κάθετη ένεση χωρίς πτύχωση δέρματος, η πτύχωση θα πρέπει να γίνεται μεταξύ αντίχειρα και δείκτη χωρίς μυϊκή μάζα. **Ένεση σε πτύχωση του δέρματος υπό γωνία 45°:** στη περίπτωση κάποιας πολύ λεπτής υποδόριας λιπώδους μάζας. Η ελάχιστη γωνία κάτω από τις 45° δεν θα φτάσει στο υποδόριο λιπώδες μάζα και θα δημιουργήσει μώλωπες ή αιμάτωμα και πόνο στον ασθενή. **Ένεση χωρίς πτύχωση του δέρματος υπό γωνία 90°:** εάν η υποδόριος λιπώδης μάζα είναι πολύ παχιά, μπορεί η ένεση χωρίς πτύχωση του δέρματος. Αν δεν χρησιμοποιείς πτύχωση του δέρματος, συνιστάται η ένεση γι' αυτήν υπό γωνία 90° και το υπόλοιπο βέλος κοντό και λεπτό (μέγιστο μήκος 6 mm).

Ανάλογα με τη ηλικία και τον δείκτη μάζας σωματος (ΔΜΣ) ανατρέξτε στο παρακάτω πίνακα:

ΜΗΚΟΣ ΒΕΛΟΝΑΣ*			
ΗΛΙΚΙΑ	ΔΜΣ	Απευθείας ένεση χωρίς πτύχωση του δέρματος	Με πτύχωση του δέρματος υπό γωνία 90 μοιρών
Παιδιά	—	—	4mm, 5mm
Λεπτοί ενήλικες	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8mm, 10mm
Ενήλικες	Κανονικού βάρους (ΔΜΣ<25)	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	Υπέρβαροι/παχύσαρκοι (ΔΜΣ>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

* Ζητήσετε τη γνώμη του γιατρού σας ή του φαρμακοποιού για τα σωστά μήκη βελόνας, τη σωστή τεχνική χορήγησης κι τον σωστό τόπο χορήγησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Αποφύγετε τις μολύνσεις. Μην επαναχρησιμ